

Visnyk **ВІСНИК**

ОСІНЬ / FALL 2016 | XXX № 3

Approximate value: \$5



JUDY-ANNE CHABUN

Twenty-seven new Canadians received citizenship certificates at a ceremony during the Ukrainian Day in the Park festival in Saskatoon. See page 18.

4 Nation Builders & Community Recognition Honourees for 2016

6 **ONETWOFIVE** Workshops for Dancers, Instructors
A Ukrainian Dance and Culture Experience

8 Речі, про які варто знати
Ті, хто прийшли перед нами

12 UCC Saskatchewan's Annual Donation Appeal

22 St. Petro Mohyla 100th Anniversary and Reunion



HOLODOMOR 1932-33 ГОЛОДОМОР 1932-33

Holodomor Awareness Week – November 21-27, 2016

International Holodomor Memorial Day – Saturday, November 26, 2016

Вісник

Видає

Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Читайте Вісник
в е-форматі

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



Read
Visnyk Online

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Winter 2016 – November 7

Spring 2017 – February 13

Summer 2017 – May 8

Fall 2017 – September 5

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиросердечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca**

У цьому номері | In this issue

- 2 Ballad to Saskatchewan Ukrainians
- 2 Christmas Greetings in Visnyk
- 3 President's Message:
A Time to be Thankful
- 3 New Staff Member; Student Interns;
Thank You, Adam
- 4 2016 Nation Builders & Community
Recognition Honourees
- 6 ONE TWO FIVE: A Ukrainian Dance
and Culture Experience
- 8 Речі, про які варто знати:
Ті, хто прийшли перед нами
- 11 Activities Supported by the Hromada
Legacy Fund of Saskatchewan:
Volya Ukrainian Dance Ensemble
(Langenburg); Prince Albert Barveenok
Ukrainian Dance Festival; Book on
Ukrainian Churches in Saskatchewan
by Lebet Authors; St. Petro Mohyla
Institute Summer Immersion, Cultural
& Leadership Camp (Saskatoon); plus
photos from more activities
- 12 UCC Saskatchewan's
Annual Donation Appeal
- 13 UCC Saskatchewan Provincial 50/50
Lottery 2016 Follow-up Photo
- 15 Branch Activity:
Prince Albert Veselka; UCC Regina;
UCC Saskatoon; UCC Yorkton
- 19 Про Фундацію | Foundation Followings
- 22 St. Petro Mohyla 100th Anniversary
and Reunion
- 24 Calendar of Events

UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund

**Next grant deadline:
October 15, 2016**

[ucc.sk.ca/en/services/
community-development-fund](http://ucc.sk.ca/en/services/community-development-fund)

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges
the following for their support:



FUNDING
PROVIDED BY

Saskatchewan
LOTTERIES



**Saskatchewan
Ministry of the
Economy**

Ballad to Saskatchewan Ukrainians 125 years (1891-2016)

It had begun

2 farmers first (September 7th), Vasyl (Eleniak) and Ivan (Pylypiw)
Ukrainians came in droves during the first wave of emigration
(1891-1914)

By boat, train and cart, disembarked at Montreal or Pier 13 in Halifax
Government promised a land of milk and honey

Bound for the west, for \$10.00 cleared 160 acres of agriculture land
(World War I brought Internment camps 1914-1920 a sad part of
history)

Excitement continued with the second wave

Many settling in Ontario/Quebec in industry and retail (1923-39)
Then the third wave brought workers and professionals (1939-45)

Those were **our babas, our didos** who emigrated to kan-na-da

Fast forward (2016)

Immigration encore

Saskatchewan Ukrainians talented, proud and free
Built a great legacy, helped transform our nation

Tell a tale of hardship, courage and the lot
Brave, strong contribution to democracy
Leaders, teachers and more

Today, 125 years later

We raise a glass and toast our ancestors
Dibozhe

Pedahay, varenky galore

Holubtsi, kielbasa, kapusta

Music, dance, horilka by the jar

Faith, family, food, friends, fun

Premier Brad Wall declared 2016

"The Year of Ukrainians in Saskatchewan"

Our Canada

Our Saskatchewan too

Ukrainians are here to stay, to contribute richness

Work together, to preserve sunny Saskatchewan

Inspire a greater Canada,

Create a better more peaceful world

Celebrate with us

All people, all cultures, all faiths welcome



Marion Mutala 2016

Christmas Greetings in Visnyk

Deadline for orders is **Monday, 7 November 2016**

Visnyk is accepting Christmas greeting advertisements for the Winter issue. Saskatchewan's voice of the Ukrainian community is mailed out to over 5,600 addresses across Saskatchewan, thereby offering you, your organization or business an effective and economical way to extend best wishes for the season to thousands of members of Saskatchewan's Ukrainian community.

To place your Christmas greeting ad, please contact the UCC Saskatchewan office toll-free at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850) during regular business hours or e-mail to i.kodak@ucc.sk.ca.

Thank you for your interest and support!



Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану

Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

www.facebook.com/uccspc

Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)
Vice-President: Orest Gawdyda (Regina)
Secretary: Sonya Jahn (Prince Albert)
Treasurer: Marlene Bodnar (Saskatoon)

Directors at Large

Iryna Matsiuk (Saskatoon)
Holly Paluck (Regina)
Jason Sliva (Yorkton)

Directors – Branch Presidents

Battleford Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District
Ukrainian Culture & Heritage Association
Jan Olesko 306-764-8037

UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

UCC Saskatoon

Michael Gregory 306-373-5406

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Nadia Babchouk 306-458-2420

UCC Yorkton

Jennifer Fedun 306-715-9501

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Community Outreach Officer: Yuriy Kirushok

Immigration Settlement Advisors:

Serhiy Koroliuk, Andrii Bondar

Translation & Interpretation Services Coordinator:
George Zerebecky, Kseniya Khatsko (Assistant)

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Bookkeeper: Valentyna Mahina



President's Message

A Time to be Thankful

With autumn upon us, summer vacations and festivals have come to an end. Students are back at school, and many of our volunteer organizations have started their activities again for the year. Autumn is also harvest time in Saskatchewan and, particularly this year, we are all thankful for the bountiful harvest we are seeing. We are reminded of the earliest Ukrainian immigrants who started arriving some 125 years ago to break and work this very soil. They would go on to encourage thousands of others to join them in their quest for a better life. We are truly grateful for their determination and perseverance in overcoming so many hardships. They are our first nation builders!

“2016, the year of the Saskatchewan Ukrainian,” as proclaimed by the Government of Saskatchewan, has been marked and celebrated at events hosted throughout the province from entries in parades to community festivals and gatherings. An invitation was extended to the municipalities in our province to proclaim the week of September

26 to October 2, 2016 as “Week of Saskatchewan Ukrainians.” Thank you to the municipalities that have joined the celebrations by making their own proclamations.

Autumn is also the time when we, at UCC Saskatchewan, call upon you, our community members, to support our work efforts by means of a donation. We hope you enjoy reading the *Visnyk* and value the work that UCC Saskatchewan does on behalf of our province's Ukrainian community. Your support is very important to our programming. The enclosed donor card allows you to direct your donation to the specific program areas, which are of the most interest to you. Thank you!

Don't forget that the annual Nation Builders & Community Recognition Awards are taking place on Sunday, November 6th at the Radisson Hotel in Saskatoon. More details may be found in this issue of *Visnyk*, or feel free to call the office at 1-888-652-5850 ext. 101 with your questions.

Happy Thanksgiving!

Mary Ann Trischuk

UCC Saskatchewan Staff News



■ New Staff Member

UCC Saskatchewan welcomes Kseniya Khatsko as our Translation & Interpretation Services Assistant & Coordinator.

Kseniya completed a Bachelor Degree in Translation at the Sumy State University (Ukraine) and post-graduate program in Human Resources Management at Conestoga College (Kitchener, Ontario). Since 2014, she has been collaborating with UCC Saskatchewan, providing translation and interpretation services to our clients upon request.

We welcome Kseniya to our team and are certain our clients will benefit from her wealth of knowledge!

Kseniya may be contacted at 1.888.652.5850, ext. 105 or by email at k.khatsko@ucc.sk.ca.



■ Student Interns

This summer, UCC Saskatchewan was pleased to have the services of two students, Maria Melenchuk as Cultural Intern and Landon Lavoy as Special Event Planning and Marketing Intern.



Maria worked on developing a records management system and continuity management plan for UCC Saskatchewan. Working out of the office of UCC Regina, Landon worked with the UCC Saskatch-

ewan Congress 2016 Planning Committee to support Triennial Congress preparation efforts.

Maria has a Master of Arts degree in History from the University of Saskatchewan. Currently a student of the College of Education at the University of Saskatchewan, she is working towards her Bachelor of Education degree. Landon has studied Industrial Systems Engineering at the University of Regina. He has been involved with Ukrainian dance for 15 years and is a member of the Tavria Ukrainian Dance Ensemble's board of directors.

UCC Saskatchewan Board and staff thank Maria and Landon for their diligent work and wish them well in their future endeavours.

■ Thank You, Adam

UCC Saskatchewan regretfully announces the resignation of Adam Breckner from the position of Ukrainian Dance Outreach Coordinator. Adam decided to focus on teaching at several Ukrainian dance clubs in the province in addition to performing as a cast member with the Pavlychenko Folklorique Ensemble.

Since the spring of 2015, Adam was responsible for UCC Saskatchewan's Dance Outreach Strategy. Notably, he organized two successful Ukrainian dance workshops: Poltava on the Prairies in 2015 and ONE TWO FIVE in 2016 (please see page 6).

Board and staff extend Adam a sincere thank-you for his dedicated work and wish him continued success in the future.



2016 Nation Builders & Community Recognition Honourees

ucc.sk.ca/services/nation-builders

Under the auspices of UCC Saskatchewan, our province's Ukrainian Canadian community will celebrate the accomplishments and contributions of some of its notable citizens through the Nation Builders & Community Recognition Awards. This year's ceremony and luncheon will take place on Sunday, November 6th in the Michelangelo Ballroom of the Radisson Hotel (405 20th Street East) in Saskatoon commencing at 1 PM.

Tickets are \$65 (includes \$25 tax receipt) and \$35 for children 12 years of age and under. MasterCard, Visa and American Express orders can be made by calling toll-free in Saskatchewan 1.888.652.5850 (or 306.652.5850), ext. 101, or visit the UCC Saskatchewan office in Saskatoon at #4-2345 Avenue C North (corner of Avenue C and 45th Street).

NATION BUILDERS

Persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan/Canada.

Marie NYCHKA (Regina-Edmonton, AB): professional dancer, choreographer and director in various forms, including classical ballet, jazz, modern, character, Ukrainian folk dance, flamenco and tap; founder and first artistic director of Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble in Regina; instrumental in creating Boyan School of Dance in Saskatoon; dance competitions adjudicator; professor of Drama and Movement in the BA and BFA Drama Programs at the University of Alberta; developed "choreology," a method of teaching non-dancers how to learn choreography painlessly; recognized for outstanding choreography: nominated six times, and twice received, the Elizabeth Sterling Haynes Award; nominated for the Betty Mitchell Award

†**Alexander TOPOLNYSKI** (Kyseliv, Ukraine-Regina): dedicated activist in Regina's Ukrainian Canadian community; key participant in establishing Regina Ukrainian Credit Union and Ukrainian Co-operative Association; actively involved in the formation of the Ukrainian National Federation (treasurer of the founding executive) and participated in many organizations: Ukrainian Canadian Congress, Ukrainian Veteran's Association, Ukrainian Senior Citizens' Association of Regina, and Descent of the Holy Spirit Cathedral in Regina; prior to his arrival to Canada, served in the militia of the Ukrainian National Republic

COMMUNITY RECOGNITION AWARD HONOUREES

Persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development; and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan/Canada.

■ Cultural Preservation & Development

Fr. Bohdan DEMCZUK (Hamilton, ON-Saskatoon): Ukrainian Orthodox priest, currently serving the North Battleford-Glaslyn-Haford Mission District; parish priest of All Saints Ukrainian Orthodox Parish in Saskatoon 1990-2011; author of over 185 articles in Canada, USA, Australia and Ukraine on Ukrainian customs and history of the Church; leading researcher on the life of Metropolitan Ilarion Ohienko and presented lectures on this topic at universities in Ukraine; served on the Sunday School Curriculum Board, Constitutional Committee of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; past member of the "Windows to the East" Committee; served as chaplain of numerous organizations; volunteered in church and community organizations,



PETER BARAN PHOTOGRAPHY

including Ukrainian Orthodox Parish of All Saints (parish booth, Saskatoon Exhibition) and Ukrainian Tryzub Society (Ukrainian Karpaty Pavilion, Saskatoon FolkFest)

■ Creativity & Innovation

Boris DEROW (Canora-Edmonton, AB): composer, arranger and conductor; composer, conductor and instructor of Ukrainian liturgical music; resident conductor with Edmonton's Mercury Opera, where he scored and arranged two operascapes, 104 Underground and Fiam; singer with the Mercury Opera, Edmonton Opera Chorus and Ukrainian Bandurist Chorus of Detroit; founder and director of AXIOS male choir; instrumental in coordinating Fr. John Sembrat's Resurrectional Divine Liturgy project by preparing choirs for recording and concert tour

■ Cultural Preservation & Development

Ann EWANCHUK (Redfield-North Battleford): community activist; longtime member of the Ukrainian Women's Association of Canada – Olena Pchilka Branch; dedicated volunteer for St. Petro Mohyla Institute, Ukrainian Museum of Canada, Senior Slawa Centre (treasurer and secretary), Svoboda Dancers, North Battleford Union Hospital Foundation and Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council; worked as Director of Green Grove Camp; established a Ukrainian School in the hamlet of Whitkow

■ Cultural Preservation & Development and Volunteerism

Stanley GANCZAR (Dauphin, MB-Weyburn): entrepreneur; supporter of Ukrainian culture in Weyburn and district, organizer of Ukrainian dance school and Ukrainian language classes in Weyburn; helped facilitate annual Malanka events in Weyburn; organizer of Stan's Perogy Nights, with proceeds to various non-profit organizations; assisted numerous immigrants with settlement; R.M. of Griffin #66 Councillor; has served on boards of various organizations, including South East Rural Municipalities Association, South Central Transportation Planning Committee, Weyburn Agricultural Society, Weyburn General Hospital Board, Care-a-van Society, Multicultural Council of Saskatchewan; has served as President of the Weyburn & District Ukrainian Canadian Cultural Council and on the board of UCC Saskatchewan

■ Volunteerism

John KORYLO, (Lorenzo-Saskatoon): avid community volunteer; served as archivist, photographer, parish property manager and parish board member at St. George's Ukrainian Catholic Cathedral in Saskatoon; past board member of a number of Ukrainian organ-

izations, including Rushnychok Ukrainian Dancing Association (treasurer), New Community Credit Union, St. Maria Goretti Home and School Association, Ukrainian Catholic Brotherhood; served as treasurer for St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp, helped develop park infrastructure and assisted the camp with maintenance, custodial and security duties

■ Cultural Preservation & Development and Leadership

Patricia MIALKOWSKY (Elstow-Saskatoon): retired laboratory technologist with Canadian Red Cross Society/Canadian Blood Services; community leader; president of Musée Ukraina Museum, instrumental in the acquisition of the land, design and capital fundraising campaign for the museum; longtime member of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada; served on volunteer boards of St. Volodymyr Ukrainian Catholic Park, Eparchy of Saskatoon-Pastoral Council; worked tirelessly on disseminating information on internment; recipient of the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal for volunteerism

■ Cultural Preservation & Development and Leadership

Steven RUDY (Aylsham-Carrot River): retired educator; owner of the "Rudy's Fruit and Vegetable Farm"; community leader; Ukrainian cultural resource person; cantor and choir director in Ukrainian Orthodox churches; founder of the band "The Prairie Sons"; dedicated volunteer in numerous organizations, such as Rotary Club, Nipawin Riverside Manor Residence, Saskatchewan Teachers Federation, Nipawin Regional Library, Nipawin Economic Development, Nipawin and District Health Foundation, Cumberland Regional College, Kelsey Trail Health Region, Nipawin Rural Municipality Council, Nipawin Chapter of Retired Teachers; board

member of the Ukrainian Orthodox Church of Saints Peter and Paul at Aylsham-Codette, Nipawin Farmer's Market Board, Tisdale Farmer Market Board, Melfort Farmer's Market Board, Carrot River Inn, Saskatchewan Fruit Growers Association, Saskatchewan Vegetable Growers Association

■ Youth Achievement

Ashley HALKO-ADDLEY (Regina-Meath Park): University of Saskatchewan student, working towards BA honours degree in Anthropology with a minor in Ukrainian Studies; finished in the top 5% of students in her program each year; co-chair of the University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association (USUSA); Alumni Director and member of the National Executive of the Ukrainian Canadian Students' Union; served as USUSA Vice-President Internal; coordinator of USUSA's 2016 Zabava fundraiser for humanitarian aid to Ukraine; worked as museum assistant at the Ukrainian Museum of Canada, camp counsellor at Green Grove Ukrainian Orthodox camps and St. Petro Mohyla Institute Summer camp

■ Youth Achievement

Natalya SHEVCHUK (Saskatoon-Battleford): student in the International Baccalaureate program at North Battleford Comprehensive High School; Ukrainian dancer with Svoboda Dancers in North Battleford and Pavlychenko Folklorique Ensemble; received numerous awards for performances in ballet, tap, jazz and Ukrainian dance; assistant instructor in Ballet at Sonia's School of Dance; volunteer at St. John's Ukrainian Orthodox parish in North Battleford, Svoboda Dance Club; instrumental in organizing a community fundraiser, "Dancers Who Care" for the Battlefords Trade and Education Centre; passionate environmentalist, working to stop litter **B**



CALL FOR ART
The Ukrainian Museum of Canada invites
 ARTISTS AND ART OWNERS TO CONSIGN
 ORIGINAL AND LIMITED NUMBERED PRINTS
 FOR A VERY SPECIAL
JURIED ART SALE AND EXHIBITION
 December 9, 2016 – February 4, 2017
 Submissions must be received by November 6, 2016
 For further information and an application form,
 please email: directorumc@sasktel.net
 910 Spadina Crescent East, Saskatoon SK 306-244-3800
www.umc.sk.ca



Christmas Solstice
 Ukrainian Museum of Canada
JURIED ART SALE & EXHIBITION
 Original Art and Limited Edition Prints
 December 9, 2016 – February 4, 2017
OPENING RECEPTION
 Saturday, December 10, 2016
 1 – 4 pm
 910 Spadina Crescent East, Saskatoon
 306-244-3800
 Proceeds to Museum Gallery and Exhibitions
 UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA

ONETWOFIVE

A UKRAINIAN
DANCE AND
CULTURE
EXPERIENCE

Shevchenko
Foundation



Saskatchewan
Culture

SPONSORED BY
LOTTERIES

SaskTel
Stephen & Michelene Worobetz
Foundation

By Adam Breckner, Ukrainian Dance Outreach Coordinator



Former Virsky dancer Lana Niland and current Virsky dancer Andriy Demeschuk (both seated, centre) with participants of UCC Saskatchewan's ONE TWO FIVE student workshop

"ONE TWO FIVE" is a dance workshop project based in Saskatchewan directed at the province's young Ukrainian dancers. With 2016 being the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada, the objective was to do something special and unique for this year's workshop. Bringing in two instructors from Ukraine's Virsky national dance ensemble was a major step in giving dancers something they hadn't experienced before. Hosting separate workshops for instructors and students represented a big change from previous years.

The workshop was an opportunity to gain experience from Ukrainian dance professionals in an affordable and comfortable setting. Experience came in the form of improving technique and stage presence, as well as gaining knowledge on Ukrainian traditions, symbols and customs. Interactive

cultural learning sessions gave participants an understanding of Ukrainian culture in a fun and exciting atmosphere. Learning was achieved through listening to the instructor and then applying newly-acquired knowledge to their dancing. Participants were also given team-building activities that made them work together and learn along the way. During the dance sessions, students were encouraged to showcase their strengths.

The focus of the dance sessions was to learn and understand the development of Ukraine dance, from its roots in Ukraine to its changes and development in Saskatchewan. By the end of the weekend, participants had learned new dances, practised their technique, learned how to properly perform on stage, and gained a unique perspective on Ukraine dance, all while forming new friendships which resulted in a

positive atmosphere for dance.

Lana Niland, a former dancer of Virsky who grew up in Saskatchewan and Andriy Demeschuk, who dances with the Virsky Ensemble, led both workshops. Talented interpreters helped Andriy communicate with students.

Instructors Workshop

The instructors workshop took place in Saskatoon August 6th & 7th at Pure Energy Dance Company Studios, which offered nice facilities with dance floor, barres and mirrors. Eighteen instructors attended and learned all about running a dance class.

The first day began with an ice breaker for participants to get to know each other. Each day started with barre exercises as a warm-up, followed by centre work. Participating instructors then learned how to break down dance steps and combinations properly for children. It was

really informative and gave good insight.

The first evening, an acting class involving lots of improv showed teachers how to properly present yourself on stage and how to get students to do so.

On the second day, the men and ladies had a chance to work in separate studios on male- and female-specific dance technique, dance steps and tricks. A two-and-a-half-hour choreography and dance theory class finished up the day. Participants were required to create a 30-second dance and instruct it to an assigned partner based on everything they had learned. It was a great way to get some interactive learning in while actively using the skills obtained. And it was great way to end the dance workshop. Everyone worked hard and was tired, but left full of inspiration and excitement for the new dance season.

Student Workshop

The student workshop ran August 9th to 12th at St. Peter's Abbey in Muenster. There were 32 students, aged from 13 to 17 from all areas of Saskatchewan and Manitoba. Each day began with barre to both warm the students up for dancing and to build on their basic dance technique. This was followed by corner work – spins, jetés, jumps and dance runs – which included lots of proper arm movements as well as posture. It is important for the students to

develop their dance technique to carry it over to their stage performance and make more difficult dance steps easier in the future.

Over the course of the week, the students worked on a dance from the Ukrainian dance region of Volyn and a more modern dance from the Buko region of Ukraine. These dances were performed on the last day for parents, family and friends.

During the workshop, the students were separated for male and female technique and

tricks – a great way for them to show off some fun tricks, while getting tips and help on how to improve them.

One evening was filled with an activity that presented a modern twist on traditional vyshyvanka (Ukrainian embroidery). Lana taught cross stitch, and then students were able to embroider their own T-shirts and take them home. Everyone enjoyed the change and it was a nice way to spend the evening, breaking from the intense dancing.

Day three added an acting class, where the students learned the importance of letting go of their egos and to have fun on stage portraying the character of the dance they are performing. They had to develop scenes devised by Andriy and Lana, and perform them without words. It was a good way for the kids to get out of their comfort zone and learn more about the importance of acting in dance.

On the final day, parents and family arrived to watch their

children perform. The dancers showed off a little bit of everything, including some of the barre and centre work, followed by the two pieces of choreography that were finished that morning. The students were given participation certificates, and enjoyed taking pictures with Andriy and Lana before leaving. Everyone left the workshop extremely happy, tired from the dancing, and full of knowledge and a renewed passion for dance.

I want to thank all of our sponsors and partners for helping achieve the goals of the workshop. Without them, this workshop would not have been possible.

ONE TWO FIVE was an immense success. The students all grew as dancers and I was very happy to see this growth as well as the renewed enthusiasm of Ukrainian dance and culture. I wish everyone the best in the upcoming dance season, and look forward to seeing everyone at next year's workshop! **B**



During UCC Saskatchewan's ONE TWO FIVE instructor workshop



FREE English for Employment Classes

Do you:
Need a job?
Want to be a supervisor?
Want to learn about Canadian workplaces?
Want to learn about your rights as a worker?
Want help with job search and resumes?

We have the class for you!

**Classes start in October.
Space is Limited. Register NOW.**

Call Irene or Valentyna to register:
Ukrainian Canadian Congress - Saskatoon Branch
(306) 244-8227

Funding Provided By:



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North
Saskatoon SK S7K 1X7

AWARD WINNING PICTURE FRAMING

Fine art by Saskatchewan and Canadian artists

**First Choice in quality, creativity, and
service ... friends you can trust.**

Serving Saskatchewan for 35 years

***Бажаємо щасливого
Дня подяки!
~ Murray and Lissa Gruza***



Ті, хто прийшли перед нами

Марія Меленчук, студентка Саскачеванського Університету,
Коледж педагогічної освіти
Сергій Корольок, Радник з питань поселення та імміграції
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану

Those, who came
before us: about
Canada's First Nations



Цього року святкуємо 125-ліття поселення українців у Канаді. Чудовий час для спогадів, подяки, а ще – для осмислення нашого місця в історії канадського суспільства, поступу в моральному розвитку нашої громади. І нині, віддаючи пошану піонерам, варто згадати про тих, хто прийшли перед нами.

Сьогодні Канада є домівкою для мільйонів людей із різноманітним етнічним корінням. Ми, українці, починаємо свій відлік у «новому краю» від 1891 року, коли перші іммігранти із Галичини, Буковини та Закарпаття поселилися у преріях Альберти, Саскачевану та Манітоби. Перші англійці та французи почали прибувати на атлантичне узбережжя території, що згодом стане називатися «Канадою», ще у 1530-х роках. Однак і вони були далеко не першими людьми на цій землі. Менше ніж 500 років тому, єдиними, хто проживав на цьому континенті, були ті, кого ми тепер називаємо *Aboriginal Peoples of Canada*. Вважається, що вони з'явилися в Північній Америці щонайменше 12 тисяч років тому.

Коли у 1492 році Христофор Колумб вирушив з Іспанії у пошуках Індії, він прибув до Америки і до кінця свого життя вірив у те, що це і була та індійська земля, яку він шукав. Відповідно, місцевих жителів він і його команда почали помилково називати «індіанцями». Навіть після того, як стало зрозуміло, що ніяка це насправді не Індія, а цілком новий континент, згодом названий Америкою, слово *Indians* надовго закріпилося на позначення корінного населення. Цей термін був закріплений навіть законодавчо через *Indian Act* (1876) – федеральний закон, що регулював справи пов'язані з «індіанським» статусом та резерваціями. Він і досі за інерцією вживається у назвах деяких організацій (наприклад, Saskatchewan Indian Gaming Authority чи Saskatchewan Indian Cultural Centre). Але місцеві мешканці себе так ніколи не називали. Цей термін був накинута на них колонізаторами примусово. Отже, говоримо ми англійською чи українською, завжди мусимо пам'ятати, що, хай навіть не свідомо, але можемо образити когось, підібравши невдале слово у звертанні. Навряд чи нам приємно, коли нас називають «хохлами». Щось подібне відчувають і корінні жителі, коли ми називаємо їх «індіанцями».

Окрім *Indians*, котре вживається найчастіше в розмовній мові, у пресі та літературі можна також натрапити на терміни *Indigenous people*, *Aboriginal people*, *First Nations* та *Native peoples*.

Indigenous peoples вживається здебільшого у міжнародній сфері та означає корінних жителів усіх континентів. Воно, зазвичай, фігурує у міжнародних правозахисних об'єднаннях корінних жителів.

Aboriginal peoples – це загальна назва для всіх корінних жителів Канади, куди входять *First Nations* («перші нації»), *Inuit* («інуїти» корінне населення арктичного регіону Канади), та *Metis* («метиси», нащадки європейців та корінного населення). Наразі близько 4% населення Канади ідентифікує себе як *Aboriginal people*. Майже половина цих людей живе на резерваціях.

Поняття *First Nations*, що визнає першість цих людей на території Канади, увійшло до вжитку в 1970-х роках, маючи на меті витіснити образливий термін *Indians*. «Nations» завжди кажемо у множині, адже корінне населення від сходу до заходу Канади не є

монолітним. Хоча ці різноманітні етнічні групи і мають багато спільних культурно-світоглядних рис, проте вони аж ніяк не являють собою один народ. Наразі в Канаді нараховують 634 офіційно зареєстрованих окремих народів (племен). Кожен з них мав власний традиційний спосіб життя (великою мірою залежний від природного оточення), власну мову (офіційно в Канаді нараховується 53 мови корінного населення) та власні культурні традиції. Більшість корінних жителів ідентифікують себе за назвою свого племені. Наприклад, *Stolo people* (корінне населення у Британській Колумбії) або *Cree people* (одне з найбільших племен у Саскачевані). До речі, слово «Саскатун» (*mis-sask-guah-too-min*) походить із мови *Cree* і позначає червону ягоду, поширену в Саскачевані. Слово «Саскачеван» означає «швидка річка». «Канада» мовою корінних жителів теперішнього Квебеку означає «поселення» або «село».

Термін *Native peoples* є збірною, загальною назвою всіх корінних жителів, котра не підкреслює їхньої самобутності. Він має негативні конотації, адже «native» традиційно вживалося на позначення «відсталого» місцевого населення на протиположному «прогресивним» колонізаторам. Неприпустимо кликати когось «Неу уоу,

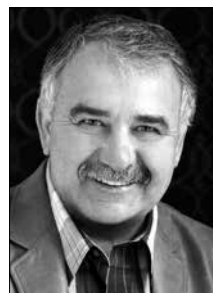
*Шукаєте будинок?
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

29 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 306-222-0349
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royalpage.ca
Веб сайт: www.HomesByEd.ca



ROYAL LePAGE

Ed Wojcichowsky

29 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes.

Call Ed at 306-222-0349
and join the list
of satisfied customers!

edwojo@royalpage.ca
www.HomesByEd.ca

native!» чи говорити «That native guy». Однозначно, не варто вживати слова «Індіанці», «Indians», чи «Natives». Краще казати «корінне населення» чи «First Nations». Наприклад, «a First Nations woman», чи «a First Nations kid», або ж «First Nations guys». А найкраще звертатися до людини так, як вона себе називає. У спілкуванні з корінними жителями будьте уважні до того, як самі вони себе представляють, і наслідуйте їх. Якщо сумніваєтеся – не соромтеся перепитати, уточнити, як краще до них звертатися.

Прибувши до Саскатуна, ви, ймовірно, чи не відразу почали чути застереження про те, що західна частина міста – неспокійна. Житло там винаймати не варто, ліпше об'їжджати її десятою дорогою, бо «індіанці» обкрадуть, розіб'ють скло в машині; вони тільки жебракують і живуть на соціальну допомогу від держави; усі «індіанці» – алкоголіки, наркомани та ледарі, які не хочуть працювати, і т.д. Ви й самі починаєте це бачити, адже в центрі міста жебракують «індіанці», а район 20-ї чи 22-ї вулиці відлякує виглядом занедбаних будинків і людей, які в них мешкають. Так, думаєте ви, всі вони – просто загроза для «нормальних» людей і тягар на шії держави. Ви починаєте зневажливо називати їх «цими індіанцями», нізачо не сядете поруч із ними в автобусі, а якщо здає у найм житло, то, безперечно, навіть не подумаєте взяти їх у квартиранти. Звісно, багато з цих стереотипів підтверджуються фактами. Так, корінне населення є назагал бідним, малоосвіченим і безробітним. При тому, що корінні жителі становлять лише 4% від загального населення Канади, у в'язницях їх перебуває у 10 разів більше, ніж не корінних жителів; жінки з корінних родин утричі частіше страждають від домашнього насильства, ніж інші жінки; серед корінних жителів рівень безробіття є вдвічі вищим, а статистика самогубств корінної молоді віком 15-24 роки у 5-6 разів перевищує показники для не корінного населення.

Здавалося б, факти досить красномовні. Але ні вони, ні те, що бачимо на вулицях міста, не повинно спонукати нас засуджувати і зневажати корінне населення: мовляв, вони самі винні у тому, що так живуть. Це далеко від правди. По-перше, є корінні жителі, які мають хорошу освіту, роботу і пристойні умови існування, котрі пишуться своїм походженням. Як і серед будь-яких інших народів, є серед корінних жителів вчителі, лікарі, професори, науковці, музиканти, художники, активні політичні діячі. По-друге, і найголовніше: корінні жителі опинилися в цій складній ситуації не з власної волі і вибратися із замкнутого кола бідності, безробіття і принизливих умов життя надзвичайно складно. Перед тим, як безапеляційно засуджувати, варто поміркувати: хто ж насправді несе відповідальність за те, що корінні племена Канади опинилися у такій ситуації?

Коли європейські купці почали прибувати до Канади у пошуках хутра бобрів, що високо цінувалося на той час у Європі, вони дуже поклалися на корінне населення, яке допомагало їм виживати у складних місцевих умовах і, найголовніше, постачало хутра. Англійці і французи, змагаючись між собою за домінування, використовували корінні племена як важливих союзників. Тимчасові торгові колонії почали розростатися, і амбіції торговців вимагали експансії на захід Канади. У той час проблема перенаселення у Європі загострилася, і все більше іммігрантів з Британії почали прибувати сюди на постійне проживання. Тому виникла потреба якось регулювати проникнення європейців на землі корінних жителів. На фізичну боротьбу проти корінного населення англійці не мали ні фінансових можливостей, ні військових сил. Корінного населення тут було дуже багато, воно було об'єднане у міцні військово-політичні союзи, котрі становили б серйозну загрозу, якби англійці вирішили взяти ці землі силою. Тому британський уряд вдався до іншого шляху – викупу

Prince Albert, Saskatchewan



Ukreations

by

Nikoli the Ukrainian Guy

UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS

LOCATED AT:

THE FLOOR STORE
OF PRINCE ALBERT LTD
HWY 2 SOUTH

AND NEW LOCATION AT THE:

gateway mall
DOWNTOWN PRINCE ALBERT

Visit www.ukreations.ca

Contact Richard at (306)-961-2469

- Art
- Ukrainian Dolls
- Ukraine Souvenirs & Novelties
- Religious Items
- Chocolates & Candy
- Ukrainian Dance Supplies
- Headwear
- Footwear

- Ukrainian Embroidered Table Cloths
- Candles
- Greeting Cards
- Ornaments
- Napkins
- Easter Eggs
- Kitchen & Serving

- Ukrainian Ceramics
- Ukrainian Glass
- Ukrainian Music
- Ukrainian Clothing
- Ukrainian Books
- Easter Supplies
- Ukrainian Jewellery & Accessories

територій у власність Корони, а згодом і новоствореної Канадської держави. На Західній Канаді між 1871 та 1921 роками було підписано одинадцять угод *Treaties* між британською монархією та корінним населенням, за якими практично вся територія Саскачевану зрештою стала власністю канадської держави, а корінні мешканці мали переселитися до новостворених резервацій. Чому ж вони погодилися і що отримали в результаті підписання цих угод? На той час корінні жителі були у досить складному становищі. Традиційне джерело їхнього харчування – бізони – були на межі вимирання у зв'язку з неконтрольованим винищенням їх європейцями. Корінне населення голодувало. Європейці привезли з собою алкоголь і хвороби, від яких корінні жителі не мали імунітету і масово вмирали. Вони розуміли, що для того, аби вижити, їм треба пристосовуватися до нових умов, зокрема, починати фермерувати, чого вони раніше ніколи не робили. Підписуючи земельні угоди, корінне населення вимагало від представників канадського уряду насіння, інструментів, інструкторів, медичної допомоги, шкіл для навчання своїх дітей на резерваціях. До того ж, вони ніколи не погоджувалися «продавати» землю, адже вірили, що земля – це власність Творця. Люди, як і тварини чи рослини – це просто частина Природи, наділена не лише правом користуватися благами землі, а й відповідальністю за неї. Ділові поняття «купівлі-продажу» були для них абсолютно незрозумілими. Тож підписуючи угоди, вони насправді погоджувалися «поділитися» землею в обмін на урядову підтримку.

Чи отримали вони те, що було обіцяно? На жаль, ні. Колись небідне і самодостатнє, корінне населення на початку ХХ століття було загнане на резервації, зубожіло і вмирало, залишене державою непризволяще. Звідси й росте коріння тих злиднів, у яких по цей день перебуває багато представників перших націй. Дехто переселився з резервацій до міст, сподіваючись почати нове, гідне життя. Однак

замість роботи корінні жителі знайшли там расизм і упередженість – одні з головних причини їх масового безробіття. Школи для дітей таки були відкриті, але далеко від резервацій: від 1876 до 1996 дітей було силоміць відірвано від батьків і відправлено до державних «резидентських шкіл». Такі школи тепер називають інструментом геноциду проти корінного населення. Тут дітям заборонялося говорити рідними мовами і спілкуватися з рідними. Над ними знущалися фізично: дитяча смертність становила там до 60%. Метою цих шкіл було повністю зламати етнічну ідентичність дітей, змусити їх забути свою мову, культуру, брутально асимілювати у канадське суспільство. Окрім того, через різні законодавчі акти корінному населенню аж до 1950-х років було заборонено проводити свої свята, здійснювати обряди, носити традиційний одяг. На додаток, расизм став буденним явищем у суспільстві: корінне населення вважалося людьми нижчого гатунку. Статусу другорядності набували й представники інших народів не британського походження, зокрема: німці, італійці, японці чи китайці. Не були винятком і українці. Старше покоління іммігрантів та народжені у Канаді українці ще пам'ятають як їх називали «garlic snappers» (ті, що жують часник) або «bohunks» (зневажливе прізвисько грубіянарів з Східної Європи). Щоб уникнути глузувань та дискримінації багато з них навіть змінювали прізвища та імена на англійський кшталт. Василь Коваль перетворювався на Bill Smith, або Марія Білінська ставала Mary White.

За сто років корінне населення Канади перетворилося з багатих та самостійних народів на жебраків, залежних від соціальної допомоги держави. Їхні землі було забрано підступом, культурні і духовні традиції заборонено, нав'язано чужий світогляд і цінності. Мабуть, єдине, що почало об'єднувати корінних жителів Канади – це травматичне минуле, образа на «білих» людей і втрата сенсу життя. Результатом стало те, що ми бачимо сьогодні – бідність, проблеми зі здоров'ям, зловживання алкоголем і наркотиками, безробіття, кримінал, насильство у сім'ях. Ці чинники, підсилюючи один одного, створюють замкнене коло: бідні люди не можуть отримати хорошу освіту, тому страждають від безробіття, жаклих побутових умов, хвороб. У розпачі, вони вдаються до крадіжок, насильства, від чого потрапляють за ґрати, звідки зрештою повертаються до тих же злиднів.

Нам не слід беззастережно засуджувати корінне населення за те, яким воно є тепер. Варто знати більше про завдану їм несправедливість та про багатство їхньої традиційної культури та світогляду. Попри важке становище, багато громад невтомно захищають свої права, намагаються донести історичну правду, покращити умови життя своїх людей, відродити мови та культуру. В історичному масштабі минуло ще зовсім мало часу для того, щоб корінні жителі змогли отовтатися від пережитого і почати нову сторінку у своєму житті. Звичайно, ми не в змозі змінити історію, однак кожен із нас може зробити щось дуже важливе – принаймні перестати однобоко і стереотипно засуджувати. Усі ми люди, усі ми варті достойного життя. Проте комусь воно дається відносно легко, а хтось змушений пливати проти течії, щоб чогось досягнути.

Коли дивимось на старі світліни чи музейні артефакти, то часто дивуємося тому, як новий край, до якого прибули перші поселенці, змінився до невпізнання. Змінилися і ми, їх нащадки. Цінуймо ті умови життя, котрі маємо, і шукаймо співчуття до тих, хто, в силу неблаганних обставин, живе у гірших. Ламаймо стіни, що роз'єднують нас і будуймо мости, якими пройдемо у наступні століття. **B**



**Cathay
WAGANTALL**

Member of Parliament
for Yorkton-Melville

**Proud supporter of the
Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council**

CONSTITUENCY OFFICE
43 Betts Avenue
Yorkton, SK S3N 1M1
cathay.wagantall.c1@parl.gc.ca



Phone: 306.782.3309
Toll Free: 1.800.667.6606
Fax: 306-786-7207
www.cathaywagantall.ca

Successful First Year for Ukrainian Dancers

To loud applause from an enthusiastic audience Langenburg's Volya Ukrainian Dance Ensemble concluded its first year [on May 29, 2016] in the Hoffman School gymnasium.

While a program of colourful and extremely energetic dances by members of the group, and visiting dancers from a Roblin Ukrainian ensemble was the definite highlight of the afternoon, the new local group used the occasion to also show its appreciation to the many people who have helped make its first year a success. The tasks taken on by volunteers ranged from finding grants for costumes to sewing them.

Program MC, Debra Kutvonen, noted the many individuals who have contributed to giving the young dancers a means and opportunity to express their Ukrainian heritage and share that tradition with others.

Particular appreciation was given to the group's instructor, Kallie Haas. "Were it not for your kind heart we would not have been able to make this first year run as smoothly as it has!"

Their Friday evening classes, the group noted, had the young dancers "excited that they get to have time with you and do what they have grown to love, and which you share that common interest – dancing!"

The lessons they have learned about Ukrainian dancing's traditions and movements were very

apparent as they took to the stage.

The program began with all of the Volya dancers performing a Pryvit, or traditional welcoming dance.

The Volya Beginners who were first featured were: Kallie Hertlein, Trova Kotzer, Benjamin Kutvonen, Rebekka Kutvonen, Tristan McLeod, Carson Schnee and Naomi Schnee.

The Roblin adult dancers who presented a traditional dance from the Poltava region were: Angela Addis, Leslie Arthur, Carly Jasper, Sherri Kelbert, Leah Kendzierski and Renay Mysko.

Brian Senderwich from the Roblin group performed a tremendous solo number before the members of the Kutvonen family – Abigail, Benjamin and Rebekka – returned to the stage to present an enjoyable character dance.

The second half of the program got off on the right foot with a solo dance by Emily Hertlein, followed by a spirited character dance by the Roblin group, with the addition of Kallie Haas.

The Volya Juniors – Emily Hertlein, Bryn Kenny, Abigail Kutvonen and Sarah Schnee – drew the program to a fast-paced and entertaining end.

It was noted the group's second year will include a class in Ukrainian dancing for adults. **B**

— June 1, 2016

The Four-Town Journal

Langenburg's Volya Dancers Acquire Costumes with Hromada Legacy Fund Support

By Debra Kutvonen, President, Volya Ukrainian Dance Ensemble



KALEY MCLEOD/PRAIRIE BLUE PHOTOGRAPHY

Instructor Kallie Haas (at left) with juniors (back row) and beginners (front row)

As president of the Volya Ukrainian Dance Ensemble of Langenburg, I would like to thank the Hromada Legacy Fund for the money our club was granted to acquire Poltava costumes for our new club.

We are extremely grateful that local seamstresses were willing to take on the task of sewing costumes for our dancers. We have spent the grant money on supplies for our seamstresses – material, thread, elastic, ribbon, fringe, artificial flowers and craft supplies.

We rescheduled our Ukrainian Christmas Dance Recital/Concert to May 29, 2016 in order to allow our seamstresses time to complete the costumes and time for the arrival of ordered poppy flowers for girls' headpieces. We also had a family of three dancers away on vacation in January. As a new small club, we decided to choose a date that would allow all dancers to participate.

At our practice space, our elementary school gymnasium, we showcased our dancers for anyone in or around our community to enjoy. Although we did not sing Christmas carols for our audience at this time, we did honour the Ukrainian culture through dance and celebrated the growth of our young dancers with our community.

One of our dance moms, a professional photographer, took pictures at our Spring Concert.

Our town's Community Development Officer agreed to create a brochure handout for our audience at our Spring Concert. It recognized UCC Saskatchewan and SaskLotteries and the generous donation we received from the Hromada Legacy Fund.

Thank you again for your donation and time. **B**

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca

(Est. 1948)



Norbert Wasylenko, F.C.I.P.

Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.

Sheldon Wasylenko, B.COM.

Personal Insurance
Commercial Insurance
Motor Licence Issuer
Notary Public

Your Best Insurance
Is An Insurance Broker

306-373-0663

1000 Central Avenue
Saskatoon, SK S7N 2G9



VMS Accounting Inc.

Service in English,
Ukrainian and Russian

Valentyna Mahina

Accountant, B.Econ., FSA (CGA)

Individuals – personal tax returns

Small businesses – full cycle accounting

Cell: (306) 262-7727

310 Wall St, Saskatoon, SK S7K 1N7
Meetings by appointment only.
Call me any time

Phone: (306) 934-2649
Email: vms.mahina@gmail.com

Annual Donation Appeal

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council, Inc. serves the community to preserve and develop Ukrainian culture in our province by strengthening and coordinating the participation of Ukrainian Canadians in its social and cultural life.

What does your donation support?

Cultural & Education Funding

• Holodomor Awareness

UCC Saskatchewan has been working to bring greater awareness to one of the 20th century's greatest tragedies — the 1932-33 Ukrainian Famine Genocide which took the lives of over 7 million Ukrainians.

• Greatest Need

• Ukrainian Dance Outreach

This program aims to coordinate support for Saskatchewan's Ukrainian dance community, increase networking and professional development opportunities for Ukrainian dancers, instructors and volunteers and serve as an important information resource regarding aspects of Ukrainian dance (e.g., costuming, music, instructors).

Hromada Legacy Fund of Saskatchewan

In 2016, \$40,000 will be distributed to support Ukrainian community projects throughout Saskatchewan.

Projects include: Ukrainian dance costuming, cultural festivals, youth summer camps, university bursaries, student exchanges, music workshops and Ukrainian schools.

Visnyk

The *Visnyk* newsmagazine is the Saskatchewan Ukrainian community's voice containing articles and information about the activities and issues involving Saskatchewan's Ukrainian community.

Visnyk is mailed to you at no cost; we ask that you show your support with a donation towards its publication.

Nation Builders & Community Recognition Awards

This annual event recognizes and honours the important contributions made by our community's pioneers, leaders, volunteers and youth.

Since its inception in 1995, 225 outstanding individuals have been thus recognized.

Please identify on the donor card which programming area you wish your donation to go towards.

UCC Saskatchewan is grateful for your financial support. Receipts for all donations of \$25 or more are mailed out early in 2017.

For further information about UCC Saskatchewan, please visit our website atucc.sk.ca or call toll-free (in Saskatchewan) 1.888.652.5850.

UCC Saskatchewan is the umbrella organization to over 160 community-based organizations in 39 different Saskatchewan communities. Established in the early 1970s, UCC Saskatchewan is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

2016 Barveenok Ukrainian Dance Festival April 1-3

Charlene Tebbutt, Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Club

The 2016 Barveenok Ukrainian Dance Festival was held April 1-3 at the Rawlinson Centre in Prince Albert. This annual event was attended by dancers from Saskatchewan, Alberta and Manitoba, and included a canteen with home-made Ukrainian food, vendors and a photo booth.

The festival is a showcase of Ukrainian dance, culture and tradition and is a popular annual event, both for our club members and the wider community. This was the 29th year the festival was held in Prince Albert and brought people from many different communities to the city.

The festival did meet the goals of the Hromada Legacy Fund grant in that it promoted Ukrainian culture, and celebrated the arts and Saskatchewan's vibrant Ukrainian community. There were many jobs to do in order to make this event a success, and our club appreciated the volunteer support, both from our own dance families and members of the local Veselka Ukrainian Heritage Club. And most importantly, this event supported youth from a number of communities as they experienced traditional Ukrainian music, dance, food and culture.

The Dance Festival Scholarship grant funded by UCC Saskatchewan and SaskLotteries was awarded to Vincent Rees for his choreography of a dance that paid tribute to the 125th anniversary of Ukrainian immigration. The dance was performed by MY Ukrainian Dance Company in Alberta.

We would like to extend our sincere appreciation to UCC Saskatchewan for their continued support of our club and activities. Your support of our festival helped make this annual event another huge success. **B**



Festival adjudicator Paul Olijnyk (left) with Tyson Fetch (Barveenok Dance Club), who accepts UCC Saskatchewan's Dance Festival Scholarship on behalf of Vincent Rees from UCC Saskatchewan Secretary Sonya Jahn.

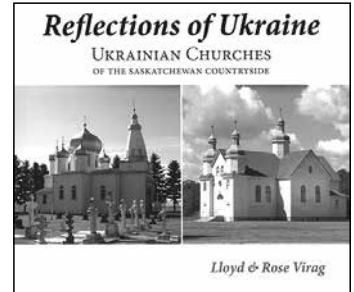
New Publication on Ukrainian Churches in Sask.

"Reflections of Ukraine: Ukrainian Churches of the Saskatchewan Countryside" is a coffee table/picture book depicting over 140 churches nestled in the countryside of 52 different rural municipalities throughout the province. The book by first-time authors Lloyd and Rose Virag of Lebreton is a tribute to those early settlers who came to Saskatchewan and built these churches during a time they faced many hardships.

"We believe our book will help preserve the history of the Ukrainian churches built in the Saskatchewan countryside," said Lloyd Virag. "It will also promote a better understanding of Ukrainian immigration to Canada/Saskatchewan and help better understand and promote Ukrainian culture."

Reflections of Ukraine has been well received and has been purchased by most of the libraries in Saskatchewan, by many museums and by many individuals, some with Ukrainian roots/heritage and some without.

The book was published with the support of UCC Saskatchewan's Hromada Legacy Fund. To purchase a copy, please contact Rose and Lloyd Virag at 306-331-4293 or lvirag@sasktel.net. **B**



More about the book and its authors is available at canoracourier.com/news/local-news/couple-s-book-includes-photographs-of-district-ukrainian-churches-1.2291557.

FOR THE RECORD

UCC Saskatchewan 50/50 2016



Further to the prize winners announcement in the summer issue of *Visnyk*: 50/50 winner Trent Buziak was presented with the cheque in July by a former president of the Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council, Jennie Penzie (left) and by Ann Ewanchuk (right), who sold the winning ticket. Proceeds from the Lottery go to the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan grant program.



Hromada Legacy Fund: Kolos-Regina Ukrainian Dance Ensemble ordered new shirts/blouses for the entire school (above) and new costumes for the Senior group and adult classes.



Hromada Legacy Fund: The 2016 PFE Dance Showcase in Saskatoon saw more than 600 people pass through the doors over the course of the 4-day festival with 25 dance schools taking part, 440 entries and over 760 participants. Adjudicators Lana Niland and Thomas Mokry provided both video and live, targeted feedback to dancers.

Summer Immersion, Cultural & Leadership Camp

The St. Petro Mohyla Institute Board of Directors and Executive Director are happy to announce that the Mohyla Institute Ukrainian Summer Immersion, Cultural & Leadership Camp ran from August 5th to 20th. This year, high-school students from both Canada and Ukraine



participated in a two-week “encounter” with a focus on language and culture. We had 10 students, 2 chaperones from Ukraine, and 2 counsellors for the duration of the program, which culminated in a final performance of Ukrainian dance, singing and personal testimonials.

“Project Liubov Love, a humanitarian project in Canada that assists youth in Ukraine, is most pleased to have partnered with Mohyla Institute for their 2016 Ukrainian Summer School,” said PLL Co-ordinator Dr. Roman Yereniuk. “We are most pleased to have sponsored seven students and two teachers from Sambir, Lviv Oblast.”

The campers were expected to make an effort to learn and speak their opposite language (Canadian students speaking Ukrainian and Ukrainian students speaking English) throughout the duration of the camp. Instead of a classroom-based educational setting, the students learned and spoke Ukrainian (and English) through a unique activity-based immersive experience. This was done with field trips in and around Saskatoon, as well as through physical activities, playing games, cultural activities and lessons about Ukraine.

The students from Ukraine each came with a brief presentation about where they were from, and the Canadian students shared their experiences through planned one-on-one conversational moments. The Ukrainian chaperones led an embroidery class and a bracelet-making class for all of the students. Our Canadian counsellors taught the students how to make kolachi and how to write pysanky. One of our Ukrainian students, a budding artist, led a painting class and two of our Canadian students choreographed the dance for the final performance. This was all the more impressive as none of our Ukrainian students had ever danced before. As one of our chaperones noted, they came to Canada to learn Ukrainian dance!

The students had a great time experiencing Saskatoon! They went for walks and a wiener roast by the river; toured the University of Saskatchewan campus; went to the Ray Hnatyshyn monument; played sports in fields and parks around the Institute; went swimming and mini-golfing; went hiking at Beaver Creek; toured the Forestry Farm; and last, but not least, competed in an amazing-race-style event, which required the knowledge of all of their tours around the area.


They were able to take in the multiple festivals happening around Saskatoon during the camp, including the Fringe Festival, the Saskatoon Exhibition, and Folkfest. Along with all of the fun activities they participated in, the students also had educational tours. They did a scavenger hunt at the Western Development Museum; visited the Ukrainian Museum of Canada; hiked and visited the museum at Wanuskewin

Heritage Park; and took in the Saskatoon Civic Conservatory.

At the conclusion of the camp, participants put on a final concert. This showcased Ukrainian dance and singing, with one song sung in English as well.

Our goal was to continue the esteemed tradition of the Ukrainian Immersion Camp, with the added benefit of students from Ukraine participating. We hope our students developed lifelong friendships and enjoyed an experience of a lifetime.

“This is the sixth international project (Canada-Ukraine) of PLL and hopefully it will continue next summer and for the next decade,” said Dr. Yereniuk. “PLL expresses its gratitude to the Mohyla Team for the two great weeks and all the students in the program.”

We would like to thank the organizations and individuals who helped make this camp a reality: Mary Paltzat, Project Liubov Love, Shevchenko Foundation, Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council, Ukrainian Museum of Canada of the Ukrainian Women’s Association of Canada, Ukrainian Self-Reliance Association of Canada – Edmonton Branch. 



Hromada Legacy Fund: Chaban Ukrainian Dance Association (Regina) augmented their Volyn (right), Buko and Poltavsky (left) costumes.



IMAGE BY SIMPLE SHOTS BY JACKIE

Hromada Legacy Fund: Troyanda (Yorkton) acquired 22 women’s Volyn costumes that could be used by our senior girls and young adults.



**Serving Saskatoon
and area since 1987**

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською

Email: counterfeitprint@shaw.ca

Veselka in Prince Albert Annual Summer Fair and Exhibition

By Natalia Antoniuk, Veselka member

The Veselka Prince Albert & District Ukrainian Cultural and Heritage Association proudly continues taking part in the Prince Albert Annual Summer Fair and Exhibition. This year was no exception and, more importantly in celebration of 125 years of Ukrainian immigration to Canada, Veselka participated in the community parade, presenting a float dedicated to the first Ukrainian immigrants to Canada.

From August 1 to 6, visitors of the Prince Albert Fair and Exhibition were welcomed to try traditional Ukrainian food at Veselka's food pavilion. This year the club had a special addition to the menu: *nalysnyky* – crêpes, with Saskatoon berry filling. And, of course, the homemade bread baked in a traditional clay oven fired up huge lines of people willing to get a fresh loaf.

Veselka was also happy that this year there were many local celebrities who, with open hearts, volunteered at the club pavilion, including the Mayor of Prince Albert, Greg Dionne. **B**



Celebrating the 125th Anniversary at the Prince Albert Exhibition Parade on August 1, 2016 (top left and above right). Volunteers at the clay oven (top right) and at Veselka's food pavilion (above left).

ACTIVITIES SUPPORTED BY THE HROMADA LEGACY FUND



Hromada Legacy Fund: Approximately 40 delegates from post-secondary institutions across Canada attended the 2016 National SUSK Congress, held in Saskatoon. The Hromada Legacy Fund helped to bring the newly emerged University of Regina student club to the conference, and opened to the public Friday afternoon sessions and, above, a tour of settlement sites around the Hafford-Krydor area with historian Radomir Bilash.



Hromada Legacy Fund – Leon Wowk Bursary: This past spring Rachel Ward, Christina Rybalka (above, standing 4th and 5th from left) and Ashley Halko-Addley (above, standing at right) participated in the University of Saskatchewan/St. Thomas More College's Spring Session in Ukraine. The 5-week program took place at the Ternopil V. Hnatiuk National Pedagogical University in Ternopil. At left, Rachel, Christina and Ashley (centred in front of the sign) relax in Lviv with friends during a weekend excursion.

UCC Regina

Kyiv Pavilion... Official Visit to Ukraine with Prime Minister Trudeau...
Year of the Saskatchewan Ukrainian Festival... & more!

By Orest Gawdyda, President

Our community has been very active over the summer and is continuing preparations with UCC National and UCC Sask in hosting Canada's Ukrainian community when they arrive for UCC National's XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians on September 30-October 2. Below is the list of activities from the past three months.

JUNE: We held our annual Kyiv Pavilion during Regina Multi-cultural Council's Mosaic – A Festival of Cultures. Led by our Ambassador Oksanna Zwarych and Deputy Ambassador Basil Kuzyk, we had nearly 20,000 people come through our pavilion and experience our Ukrainian culture, food and drink. During this week of Mosaic, we had over 700 volunteers helping our pavilion run as smoothly as possible.



UCC Regina President Orest Gawdyda (4th from right) with the delegation that accompanied Prime Minister Justin Trudeau on his official visit to Ukraine in July 2016

I am proud to say we are the biggest and best pavilion in Regina. Oksanna, Basil and their amazing committee are already

preparing for 2017 as it will mark the 50th Anniversary of RMC's Mosaic.

JULY: I had the honour and privilege to be invited and be part of Prime Minister Justin Trudeau's official visit to Ukraine. Only 12 people across Canada invited on the tour: Paul Grod (President, UCC National), Renata Roman (Vice-President, UCC National), Zenon Potichnyj (President, Canada-Ukraine Chamber of Commerce), Olena Koszarny (Chair, UCC Ukraine Advisory Council), Jaroslaw Balan (Chair, UCC Canada Ukraine Committee), Marc Shwec (Chair, Euromaidan Canada), Alexandra Chyczij (Ukrainian Canadian Bar Association), Cassian Soltykevych (President, Ukrainian Canadian Students Union), Gerald Luciuk (Chair, Saskatchewan-Ukraine Relations Advisory Committee), Oksana Bondarchuk (President, UCC Manitoba), MP Borys Wrzesnewskij (Chair, Canada-Ukraine Parliamentary Friendship Group) and Orest Gawdyda (President, UCC Regina).

In Kyiv, we had the amazing opportunity to be with our Prime Minister as he was given a recep-

tion by Ambassador of Canada to Ukraine Roman Waschuk at the Mystetskyi Arsenal Culture Complex on Sunday, July 10. The next day, the official tour gave us the opportunity to accompany the Prime Minister as he went to the Babyn Yar Monument; lay a wreath at the Park of Eternal Glory; visit the Holodomor Monument and museum; attend the signing of the Canada-Ukraine Free Trade Agreement; lay flowers and pay respect at the Maidan; attend the business reception given by the Government of Ukraine and Canadian-Ukrainian Chamber of Commerce at St. Sophia's Cathedral.

While in Kyiv, Minister Chrystia Freeland held a round-table discussion with us on our importance as stakeholders and how we each have a role in helping Ukraine move forward.

We also had two meetings. We had a round-table discussion with Canadian Reform Project Leaders. They included Natalia Shuster (Advisor to the chief of the national police of Ukraine), Gaspar Bergman (head of UNICEF in Donetsk and Luhansk), Anna Gay



RALPH GOODALE

Member of Parliament for Regina-Wascana

Proud to support Saskatchewan's



Ukrainian community

306-585-2202 • ralph.goodale@parl.gc.ca • www.ralphgoodale.ca

(Human Rights officer at OSCE), Tawnia Sanford Ammar (Agri-team Canada's Country Director for Ukraine) and Kadie Ward (Senior Governance Advisor for the Federation of Canadian Municipalities).

Our next meeting was with the Leaders of Change in Ukraine. They included: Khatia Dekanoidze (Chief of Ukrainian National Police), Natalia Shuster (Advisor to the chief of the national police of Ukraine), Svitlana Zalishchuk (Ukrainian journalist and politician), Daria Kaleniuk (Co-founder and Executive Director of Anti-Corruption Action Centre in Ukraine), Mustafa Nayem (Ukrainian



Art raffle in August: UCC Regina President Orest Gawdyda with first prize winner Mike Bakaluk; Orest Warnyca with second prize winner James Chorney

journalist, MP and public figure of Afghan origin); Zoryan Kis (LGBT activist), Katya Gorchinskaya (CEO of Hromadske TV), Dr. Olexandr Linchevskyi (Head Surgeon of the combined trauma department at a Kyiv clinical Hospital) and Natalia Karbowska (Board Chair of the Ukrainian Women's Fund).

The next day we flew to Lviv. As part of the motorcade, we drove to the International Peacekeeping and Security Centre, where we watched how Canadian soldiers trained Ukrainian soldiers in military tactics.

After a bit of free time, we went back on the government plane and off to Ottawa. While on the plane, Prime Minister Justin Trudeau came and spoke with us to get our personal view on how the trip went. His stance on "Canada has and always will be with a free and independent Ukraine" is thanked and strongly supported.

I have to thank Minister Ralph Goodale for his support for the Ukrainian community in Regina. His connection afforded me the opportunity to be invited and to witness this historic trip to Ukraine with our Prime Minister. I also would like to thank my executive for making this trip a reality.

AUGUST: UCC Regina picked the winners of the art raffle. Both pieces of art were works done by Dave Wasylyshen. He creates the amazing pysanky artwork. First prize, valued at \$925, went to Mike Bakaluk of Weyburn; second prize, valued at \$525, went to James Chorney



of Regina.

As our provincial government declared 2016 the Year of the Saskatchewan Ukrainian, our board felt the need to celebrate this declaration. We decided on a celebration in recognizing and appreciating a cultural exchange with our aboriginal community. On August 13, our UCC Regina 2nd Vice-President, Holly Paluck, chaired the Year of the Saskatchewan Ukrainian Festival, which was held on Treaty 4 land that is Victoria Park. This festival was the celebration of 125 years of Ukrainian Immigration to Canada through an historic Ukrainian-Aboriginal cultural exchange. This was the first of its kind in our communities and province. Histories and culture were exchanged through storytelling, crafts, dance and food. The respect shown to both cultures was well received and applauded



Regina Mayor Michael Fougere was presented with a vyshyvanka by UCC Regina President Orest Gawdyda, who displays the City of Regina's proclamation recognizing September 26 to October 2 as the "Week of the Saskatchewan Ukrainian."

by the hundreds of people who attended. The evening ended with the Polka Dots band from Saskatoon performing at the Zabava. I want to congratulate Holly and her team for having a successful historic event.

The City of Regina raised the Ukrainian flag the week of August 22-26. On August 24, the

25th Anniversary of Ukraine's Independence, Mayor Michael Fougere signed a proclamation recognizing the week of September 26 to October 2 as the "Week of the Saskatchewan Ukrainian." I presented the mayor with a vyshyvanka, which he will proudly wear when he attends the 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada Gala and UCC National's XXV Triennial Congress.

As previously stated, we are in deep preparations with UCC National and UCC Saskatchewan for the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians. The committee chair, Oksanna Zwarych, is working very hard with the team that consists of people from Regina, Saskatchewan and Ontario. This is a huge historic project for Saskatchewan and Regina. We welcome everyone to come to Regina and be part of Saskatchewan hospitality! It will be a Congress that will go and is going down in history! **B**



ROYAL CLEANING SERVICES

Serving Saskatoon since 2011

WE DO RESIDENTIAL AND COMMERCIAL CLEANING

**Ми наймаємо домробітниць і
забезпечуємо доброю роботою!**

**We use our own supplies and GREEN PRODUCTS,
safe for our environment and your loved ones!**

*We're working hard to bring cleanness
and comfort to your city and home!
Leave the work to us and
come to a clean and comfortable home!*

Tatyana Okley, Owner
Phone: (306) 979-0928
Text: (306) 341-2521
saskroyalcleaning@yahoo.ca
Тетяна Оклей, Власник

UCC Saskatoon

New Firsts at Ukrainian Day in the Park: citizenship ceremony, fashion show

Saskatchewan's largest outdoor Ukrainian festival took place this year on August 27 in beautiful Kiwanis Park, downtown Saskatoon. The Ukrainian community had several reasons to celebrate: the 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada, the 25th anniversary of Ukrainian independence, and, even more

The celebration was filled with quality entertainment for all ages and tastes: a stage show, cultural displays, children's activities, souvenir market, and beer garden. One of the features of the day was a fashion show of the collection designed by Miss Ukrainian Canada 2016 Iryna Zhytariuk.



happened to have a lot of fun on the bouncy castles.

In addition to traditional entertainment, a citizenship ceremony was hosted for the first time. Twenty-seven new Canadians received their citizenship certificates in front of thousands. People of both Ukrainian and non-Ukrainian ancestry were

By Natalia Terekhova, Media and Public Relations Coordinator
Photos by Judy-Anne Chabun

al dancing during the stage show.

This year the crowd was treated with a special surprise: a headliner band KLOOCH. The all-original Ukrainian rock band from Toronto gained popularity by reaching out through Internet promotion and live concert touring that saw them rocking venues across Canada, the United States,



Australia and Europe. In 2008, KLOOCH was the first all-original Ukrainian rock band outside of Ukraine to be invited to headline a major festival and perform to over 20,000 fans in Kyiv, Ukraine.

KLOOCH played throughout the event and highlighted the first ever after-party Zabava celebration at Louis' Pub. People on the dance floor enjoyed the band's live performance until early morning. **B**

among these proud Canadians. For many of them becoming Canadian means getting more freedom. The spirit of multiculturalism was supported by cultur-



special for this province, 2016 is the year of Saskatchewan Ukrainians as proclaimed by the Government of Saskatchewan. Proud of these achievements, the Ukrainian Day in the Park organizing committee made the celebration even bigger and better than before. And their efforts were not in vain: about 9,000 people were welcomed to share these historic milestones, with more than 3,000 people coming in the first hour and a half.

With more food vendors than before, the lineups were busier than ever, but people were ready to wait in order to try affordable and tempting traditional Ukrainian cuisine. It was great to see among the crowd more non-Ukrainian people, who came to learn about our culture. It has always been important for Ukrainians to pass on the culture and traditions to the next generation, a reason why many people brought their children, who also

*To you and yours,
best wishes for a
Happy
Thanksgiving!*



James H. Stinn
Certified General Accountant Prof. Corp.
300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8
Phone: 306-955-9977

UCC Yorkton

By Jennifer Fedun, President

For many, the word “summer” likely forms mental images of beaches, lawn chairs, and a slow, languid pace. For the members of the Ukrainian Canadian Congress Yorkton Branch, however, there’s a chance that hearing “summer” may instead bring to mind the image of a beehive, ever-buzzing with a flow of fun and activities.


On July 9th, UCC Yorkton participated in the Yorkton Exhibition Parade. A horse-drawn wagon felt like the perfect way to celebrate the 125th anniversary of Ukrainian settlement in Canada, an homage to our ancestors before us who travelled distances in such a fashion. Adorned with colourful flowers, flowing ribbons, and exuberant wagon riders dressed in traditional costume, our float received a warm reception from parade goers, as well as second prize overall from the parade committee.

July 11th marked the first event in our Creative Commons series, an ongoing effort to revitalize interest in traditional handcrafts and the richness of ancient Ukrainian village practices in a modern, urbanized context. This evening was devoted to the history of Ivana Kupala and the crafting of *vinok* (floral head wreaths). Over glasses of wine, each partaker learned how to weave grasses and

native flowers into a lovely *vinok*. Participation levels for this event were so high that adjustments needed to be made to our venue – thank you to Father Bohdan at St. Mary’s Rectory for your accommodation!

A week later, a silk flower *vinok* workshop was hosted by Oselya Tryzub at Crystal Lake. Young campers were enthusiastic and earnest about learning how to make their very own wreaths, with some impressive results. The boys were especially proud to be presenting their handiwork to their mothers. A special thank-you is extended to Leona Procyshen for her invitation and support for this activity.

Rounding out the summer, UCC - Yorkton was invited to give a talk on first and second wave Ukrainian settlement of the Good Spirit-Springside-Canora area, as part of Good Spirit Lake Provincial Park’s 85th birthday celebrations. A pop-up exhibit focusing on Ukrainian settlers’ use and knowledge of land in the Parkland area, particularly their skills in healing with foraged medicinal plants, generated interest and discussion amongst visitors.

As we shift into the rhythm of autumn, we look forward to continuing the buzz of activity in our Yorkton beehive, in the spirits of community, volunteerism, and enthusiasm! 



Top: Wagon riders in UCC Yorkton’s horse-drawn float during the exhibition parade. Above: Participants at the first event in UCC Yorkton’s Creative Commons series, which was devoted to the history of Ivana Kupala and crafting of floral head wreaths.



Про Фундацію | Foundation Followings

Подала Бетті Затильна | Submitted by Betty Zatylny

Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.

Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation

On May 25, 2016, Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter (SFSF-SC) sponsored their 19th Annual Fundraising and Donor Appreciation Event in Saskatoon to benefit the Foundation.

At the venue of the Cathedral of the Holy Family, our guests were warmly greeted by Evelyn and Edward Wojcichowsky and accomplished musicians Paul Kodak and Steve Kodak. Returning as Mistress of Ceremonies, Nissa Baran guided the official program that included honouring past and present donors, introducing special guests and presenting energetic entertainers: Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra, Pavlychenko Folklorique Ensemble and Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble. These premiere and internationally renowned entertainers generously volunteer their talents for this event each year and have been previous recipients of Foundation support.

SFSF-SC Committee Chair Sonia Mysak was unable to attend the event this year but passed along her welcome and greetings through our MC, who then welcomed and introduced: Andriy Hladyshesky, National President of the Foundation (Edmonton); Adrian Boyko, National Director of the Foundation (Saskatoon); Lesia Szwaluk, Executive Director of the Foundation (Winnipeg); and, Bohdana Bashuk, Executive Assistant of the Foundation (Winnipeg).

In his remarks, Shevchenko Foundation President Andriy Hlady-

shesky described the new and exciting initiatives that are being undertaken by the Shevchenko Foundation and the events and programs held throughout the country. Andriy spoke warmly of the SFSF-SC event and how it stands as a national example being in its 19th year. Andriy passionately expressed pride in the celebrations being held commemorating the 125th Anniversary of Ukrainian immigration to Canada and the Saskatchewan provincial declaration of 2016 as the Year of Saskatchewan Ukrainians. The past, present and future generations all play an important part in the retention of our Ukrainian heritage and traditions.

Andriy inducted a new member of the Kobzar Fellowship, which recognizes and honours those who have made provision for the Foundation through a bequest or other deferred gift.

Martin Hryniuk was inducted as the newest member of the Kobzar Fellowship. Martin is from Prud’homme, where he completed his elementary and secondary education. Following graduation he moved to Saskatoon to further his education at SIAST. In 2000 he attended St. Paul’s University in Ottawa, where he received a Bachelor of Theology and a Certificate in Eastern Christian Studies through the Metropolitan Andrew Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies. For the past 13 years he has worked for the Saskatchewan Indian Gaming Authority as Director of Procurement and farms the family farm with his brother.

→

In his youth Martin participated in all school programs and sports. He was one of the original dancers along with more than 15 Hryniuk cousins when Prud'homme started a Ukrainian dance club in 1976. He attended Zelenyi Hai camp at Wakaw Lake and upon moving to Saskatoon he got introduced to the larger Ukrainian community through his involvement with Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble. In his early 20s he took on responsibility as President of his home parish of St. John the Evangelist Ukrainian Catholic Church in Prud'homme and continues to dedicate his spare time to its upkeep and serving as Starshyi Brat.

In 2004 he became an integral part of Musée Ukraina Museum, where he serves as Vice-President of the Board of Directors. During this period he co-chaired the capital campaign, helping to raise more than \$2 million towards the new museum building, as well as initiating their endowment program to ensure sustainability. Martin serves as a trustee of the Stephen and Michelene Worobetz Foundation and is a member of their granting committee. He has been an active member of many other organizations and continues to support a number of Ukrainian programs and initiatives.

A number of years ago Martin made a decision in planning his estate that the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko would receive his charitable support upon his passing. He has made provisions that his gift would set up endowments with the Foundation to continue supporting Ukrainian cultural, religious and education programs that are particularly important to him.

For more than 20 years Martin has been donating to the Foundation and has been monitoring the visionary work and impact the Foundation has been making in our community, not only here in Saskatchewan but right across Canada.

Martin shared a story of how, at the age of 12, he was asked by

his father to drive Baba to the hall to help the ladies prepare to cater a wedding. Being excited to drive the car more so than taking Baba to the hall, Martin went over to Baba's house to pick her up. When he entered Baba's house, the first thing she said to him was go downstairs to get a pail of potatoes, which he did, and put them in the car. Then she sent him to the cold storage room to get a number of jars of dill pickles and finally dozens of buns out of the freezer. Once the car was loaded and Baba safely seated in the passenger seat along with bags of other stuff around her, he drove her to the hall, only to be enticed by the other Babas to help them.

That model of giving has never left him and has acted as one of his guiding values in his life. In whatever capacity you find yourself in life, it is important to give of your time, but it is also important to share your resources. It also showed him the importance of working together and the joy that comes with that. It also showed him the importance of taking care of your community and building it for future generations. Martin believes the Foundation has been doing that for more than 52 years and wants to ensure he does his part to help the Foundation continue its mission today and into the future.

The SFSF-SC is very proud that Martin has chosen to join our Kobzar Fellowship.

Luba Wojcichowsky, a Shevchenko Foundation supporter and member of a grant-recipient group, spoke very eloquently regarding the Shevchenko Foundation and the fundraising purposes and benefits that arise from the SFSF-SC event.

The annual SFSF-SC events have raised more than \$130,000 for the capital fund of the Shevchenko Foundation over the years. The 2016 event raised over \$11,500 in income from all sources.

Saskatoon organizations donating to the capital fund at the 2016 SFSF-SC event were: New Community Credit Union, Ukrainian Canadian Professional & Business Association (Saskatoon Branch), Ukrainian Catholic Brotherhood – Bishop Roborecki Branch #304, Ukrainian Catholic Women's League – St. George's Branch, Ukrainian Catholic Women's League – Sts. Peter & Paul Branch, Ukrainian Orthodox Men's Association – USRA, and Ukrainian Women's Association of Canada – Hanka Romanchych Branch. We warmly thank them for their continued support. →

Our event would not be possible without the ongoing support of advisors, prize donors, volunteers, entertainers and the organizing committee: Adrian Boyko, Lesia Szwaluk, Bohdana Bashuk, Sonia Mysak, Nissa Baran, Sylvia Baran, Sonia Boyko, Kathy Davyduke, Eldred Hrytsak, Orysia Shrubsole, Zenya Werezak, Betty Zatylny, Larry Klopoushak & Lastivka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra, Serhij Koroliuk & Pavlychenko Folklorique Ensemble, Vitali Sorokotiaguine & Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, Paul Kodak, Steve Kodak, Judy-Anne Chabun, Ed Wojcichowsky, Evelyn Wojcichowsky, Bohdan Baran, Leonard Prokopchuk, Cathy Schabel, Anita Slobodzian, Don Slobodzian, Kathy Wallace, Moe Davyduke, Albert Kachkowski, Logan Predy, Linden Predy, Kyla Kachur, Gavril Tarasoff, Petro Tarasoff, Murray & Lissa Gruza and Collector's Choice Art Gallery, Tyler Strand, Karen Pidskalny and Vesna Festival Inc. and Werezak's Pharmacy.



2016 Kobzar Fellowship Inductee, Martin Hryniuk (left) and National Shevchenko Foundation President Andriy Hladyshevsky.

JUDY-ANNE CHABUN

Український Православний Храм Всіх Святих
 Ukrainian Orthodox Church of All Saints
 2616 Louise Street, Саскатун



Сердечно запрошуємо
приєднатися до нашої
громади і брати участь
у церковному житті.

Богослуження
щонеділі
о 10:00 ранку

Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:
 Протоієрей Петро Василенко — настоятель
 Високопреосвященніший Іван (Стінка) — Митрополит-емерит
 Протоієрей Олекса Гупка — емерит
 Протоієрей Богдан Демчук — приписаний священик
 Евелін Войцеховська — голова

*We extend a warm, hearty and joyous welcome
to all parishioners and visitors to our parish.*
 Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko


Shevchenko Foundation Saskatchewan grant recipients from April 1, 2015 to March 31, 2016 were: Ashley Halko-Addley, Nykole King, Connor Moen, Sofia Mycyk, Pavlychenko Folklorique Ensemble, Christina Rybalka, Spivohrai Ukrainian Vocal Ensemble, UCC – Saskatoon Branch, Ukrainian Museum of Canada, Vesna Festival Inc., Rachel Ward and Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble.

Door Prize winners for the 2016 SFSF-SC Event were: Nadia Prokopchuk, Gladys Rogalski, Cathy Schabel, Anita Slobodzian, Bernadine Small and Evelyn Wojcichowsky.

Our 50/50 prizewinner was Natalya Petrenko.

The SFSF-SC Committee along with the Shevchenko Foundation is extremely grateful for the continued support of all donors, talented performers, and many volunteers who so willingly give of themselves to this worthwhile event.



















For information regarding the SFSF-SC, Kobzar Fellowship or to join our committee, please contact Betty Zatylny at 306-230-1131 or shevchenkofriends@gmail.com. For more about the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, please visit shevchenkofoundation.com.






Thank you! Щиро дякуємо! 

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement www.shevchenkofoundation.com)

Donations to the Shevchenko Foundation

A warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between February 1 and July 1, 2016. Each donation is previously unpublished. The cumulative total donation for each donor is available in the Foundation reports.

Donors	City	Donation
Anonymous	Prud'homme	100
Balon, Vickie – IMO Edward Balon	Saskatoon	50
Baran, Nissa Anna	Saskatoon	50
Baran, Sylvia & Bohdan	Saskatoon	150
Bayda, M. Eileen & Bohdan A.	Saskatoon	1000
Boyko, Adrian  & Sonia 	Saskatoon	300
Boyko, Diane	Saskatoon	50
Budzak, Nick & Mary	Saskatoon	100
Chrusch, John & Angeline	Saskatoon	150
Davis, Jennifer	Saskatoon	40
Davyduke, Meroslav & Katherine	Saskatoon	200
Demkiw, John	Saskatoon	50
Estate of Victoria Kereluk Regehr 	Saskatoon	1000
Fedusiak, Cheryl Ann	Saskatoon	50
Gallagher, Adrienne	Saskatoon	200
Gardulski, Sebastian	Saskatoon	20
Gruza, Murray & Lissa	Saskatoon	250
Hawryliw, Stanyslaw  & Patricia 	Saskatoon	200
Heggie, Breeann	Saskatoon	25
Heritage Investments	Saskatoon	1000
Howlett, Evan & Doreen 	Saskatoon	100
Hrabowy, Gloria	Saskatoon	100
Hrechuch, Tamara – IMO Tymko & Anna Hrechuch	Saskatoon	150
Hryniuk, Martin 	Prud'homme	100
Humen, Mary – IMO Anne Fedeyko	Saskatoon	50
Jarman, Rose  – IMO Zenon G. Kotelko	Saskatoon	100
Jarman, Rose 		
– IMO Yurko & Mary (Budzak) Werezak	Saskatoon	100
Jarman, Rose 	Saskatoon	10000
Johnston, Janine	Saskatoon	100
Kachkowski, Albert  & Cecilia 	Saskatoon	300
Kachkowski, Albert  & Cecilia  – IMO Anne Fedeyko	Saskatoon	50
Kachkowski, Albert  & Cecilia 		
– IMO Marion Gorchynski	Saskatoon	50
Kachur, Kyla Brietta	Saskatoon	50
Kaminski, Walter & Anna	Regina	25
Kazymyra, Dmytro & Elizabeth	Regina	100
Klopoushak, Edward 	Regina	300
Klopoushak, Larry & Alicia	Saskatoon	75
Korol, Taras & Dorothy	Canora	150
Kowalchuk, Allan	Regina	10
Kowalsky, Myron & Olesia	Saskatoon	50
Kowaluk, Bohdan & Rachel	Saskatoon	50
Labach, Terry & Vera – Pillar: Community Development/ Future Leaders Fund	Saskatoon	5000
Lys, Helen – IMO Michael Lys	Saskatoon	50
Lys, Helen – IMO Bill Rogowski	Saskatoon	20
Lys, Helen – IMO Henry Rogowski	Saskatoon	20
Lys, Helen – IMO Ray Waslen	Saskatoon	20
Lys, Helen – IMO Bernice Lys	Saskatoon	20
Makowsky, Michael	Regina	50
Metrunec, Anne & Gerald	Leoville	100
Mialkowski, Michael & Patricia – Saskatoon Fundraiser	Saskatoon	50
Michayluk, Julian & Mary Ann	Saskatoon	25
Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25
Mysak, Sonia  – David Mysak Future Leaders Award	Saskatoon	200
Mycyk, Taras & Anna	Riverside Estates	100
New Community Credit Union	Saskatoon	100

Nowakowski, Roma	Saskatoon	20
Olynick, Helen – IMO Anthony J. MacKay	Saskatoon	10
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	25
Owchar, Bob & Iris – Saskatoon Fundraiser	Saskatoon	100
Paluck, Ernest  & Jayne	Regina	100
Parchewski, Katherine – IMO Morris Parchewski	Saskatoon	50
Popowych, Yuriy & Dr. Bernadette	Saskatoon	50
Predy, Linden	Saskatoon	50
Predy, Logan – IMO Slawko Kindrachuk	Saskatoon	100
Prociuk, Alice – IMO John W. Prociuk	Saskatoon	25
Prokopchuk, Leonard & Nadia	Saskatoon	150
Pryma, Eugene & Veronica	Saskatoon	100
Reed, Natalie & Creigh	Saskatoon	125
Rogalski, Gladys	Saskatoon	20
Sakowsky, Jenna	Saskatoon	40
Sass, Dwayne & Linda	Meath Park	300
Schabel, Catherine – IMO Walter E. Schabel	Saskatoon	75
Semenuik, Pauline	Yorkton	100
Seniuk, Gerald & Jeralyn	Saskatoon	90
Senkiw, John & Connie	Foam Lake	50
Shrubsole, Orysia  – IMO David Mysak	Saskatoon	50
Slobodzian, Anastasia	Saskatoon	20
Slobodzian, Don & Anita	Saskatoon	100
Small, Bernadine	Stoney Beach	60
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100
Sorokotiaguine, Vitali	Saskatoon	50
Stinn, James & Natalia	Saskatoon	50
Suvala, Travis	Saskatoon	20
Syrnick, Syl	Saskatoon	35
Sywanyk, Yaroslav	Saskatoon	100
UCC Canora Branch	Canora	150
UCWLC Saints Peter and Paul	Saskatoon	100
UCWLC St. George's	Saskatoon	100
Uhryn (Don's Pharmacy), Ernest	Yorkton	100
Ukrainian Canadian Professional & Business Association – David Mysak Award	Saskatoon	1000
Ukrainian Canadian Professional & Business Association – IMO David Mysak	Saskatoon	1000
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada – Bishop Roborecki Branch	Saskatoon	200
Ukrainian Catholic Holy Cross Ladies' Aid	Ituna	100
Ukrainian Self-Reliance Association – Steppe Branch	Saskatoon	500
UWAC Hanka Romanchych Branch	Saskatoon	250
Vinnick, Bernie & Diane	Saskatoon	50
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	100
Waskowic, Fred & Lorraine	Prairie River	25
Wasylenska, Rose 	Saskatoon	100
Werezak, Michael & Zenya – IMO Dmytro & Maria Werezak and Wolodymyr Andrusyschyn	Saskatoon	300
Wojcichowsky, Ed  & Evelyn 	Saskatoon	310
Wojcichowsky, Luba	Saskatoon	50
Zamonsky, Harry	North Battleford	100
Zatylny, Betty  – IMO Slawko Kindrachuk	Saskatoon	100

Total

\$29,575

 = Kobzar Fellowship member(s)

IMO = In memory of

SAVE THE DATE

20th Annual Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter Event: **Thursday, May 25, 2017, 7 PM.** By advance ticket only. Tickets available through all committee members, or shevchenkofriends@gmail.com, or by calling Betty Zatylny at 306-230-1131.

St. Petro Mohyla 100th Anniversary and Reunion

*"A trip to Nostalgia now and then is good for the spirit."
— Dan Bartolovic*

That observation aptly captures how those of us who attended the St. Petro Mohyla Institute reunion from June 24th to 26th felt at the end of a fabulous weekend. It was a fitting time to hold a reunion as the 100th anniversary of this venerable institution was also being celebrated. Mohyla alumni came, eagerly anticipating a few days to wander down memory lane and to reconnect with old friends. And we were not to be disappointed as the reunion met all expectations!

Friday: The weekend's events began with the 3rd annual St. Petro Mohyla golf tournament held this year at the Legends Golf Club in Warman. Forty-four golfers participated in the fun-filled Texas scramble. A delicious supper followed with several guests joining the golfers to help kick off the reunion festivities.



Registration and a social was held at the Institute starting at 7:30 pm. It felt good for so many of us to be back "home" at 1240 Temperance Street. After receiving our registration bags which contained many goodies, including a lovely specially-designed wine goblet, we excitedly began to mingle, scanning the crowd for recognizable faces, sometimes having to rely on name tags for clues.

Many enjoyed a tour of the residence. As we wandered the hallways and peered into the rooms, old memories were rekindled and shared. It seemed that little had changed for us, except for the fact that we were now sporting more grey hair (or no hair), a few more pounds, but much more wisdom. What remained the same from several decades earlier was the raucous laughter and noisy chattering as we reminisced.



Back downstairs, the songbooks were distributed and an impromptu sing-along broke out which sounded surprisingly good, maybe even concert tour ready. A slideshow featuring residents from throughout the decades was thoroughly enjoyed in the TV lounge. The composite wall photos, many of which had to be painstakingly restored, were on display in what was once the Ukrainian Museum of Canada. These composites proved invaluable to help recall the many students who had stayed at Mohyla over the years.

Later in the evening several alumni brought out their instruments and entertained those present. A beautiful selection of appetizers which resembled a full buffet (Ukrainians never do anything involving food on a small scale) was enjoyed by all. Refreshments were also available throughout the evening. All of these components contributed to a superb start to the reunion.

Saturday: A walking tour of the U of S campus was arranged for the morning, but the threatening rain clouds probably kept the numbers low and only a few hardy souls took advantage of this activity. Many used this time to make their own arrangements to meet friends for breakfast or brunch. This free time also gave committee members an opportunity to prepare for the evening's events and decorate the auditorium.

About 100 people signed up for the river boat cruise aboard the *Prairie Lily*. It was an ideal opportunity to visit and socialize while



taking in the beautiful views along the South Saskatchewan River. Upon returning to shore, everyone quickly dispersed to get ready for the evening's festivities.

The Holy Trinity Ukrainian Orthodox auditorium was beautifully decorated for the occasion and, typical of most Ukrainians, people arrived early to take full advantage of the opportunity to mingle and socialize. Welcome shots at the door suitably helped kick off an evening of fun and merriment. Acting as Hospodars and Hospodynias were those former bursaky who resided at Mohyla in the 1940s. The reception line included: Mary & Nick Budzak, Stan & Anne Klopoushak, Miroslaw & Beatrice Ochitwa, Taras & Dorothy Korol, Orest & Mary Mysak, Catherine Woloschuk and Anne Cholod.

A beautiful keepsake booklet which contained congratulatory messages from political leaders and various dignitaries, a history of St. Petro Mohyla and many interesting facts relating to Mohyla's role in establishing several organizations was provided for each attendee.

Emcee Gerald Luciuk got the excited crowd to take their seats so supper could be served. The Lastiwka choir led everyone in the singing of Otche Nash which was immediately followed by a blessing offered by His Eminence Metropolitan Yurij. A scrumptious meal catered by Touch of Ukraine from Saskatoon was enjoyed by all.

Following the meal, the more formal portion of the evening began. Emcee Gerald Luciuk kept the audience entertained by providing interesting facts about Mohyla. He also acknowledged those who had served as Rector of the Institute.

Lastiwka Choir, directed by Larry Klopoushak, offered five musical selections which certainly



Saskatoon Mayor Donald Atchison presents St. Petro Mohyla Institute Board Chair Stephen Senyk with a special certificate on the occasion of the Institute's 100th Anniversary. Only 57 such certificates have been presented by the city.

tugged at the heart strings of all present. Co-chairs Linda Kindrachuk and Mary Ann Trischuk took time to recognize the contributions of each committee member for their contributions and to present a rose to each individual. This committee worked tirelessly in the months and weeks leading up to the reunion and throughout the entire weekend as well.



Linda Kindrachuk and Mary Ann Trischuk at Saturday's 100th Anniversary Banquet

Greetings were delivered by several representatives of various organizations including His Eminence Metropolitan Yurij who focused his remarks on the namesake of the Institute, St. Petro Mohyla, and his profound impact. Dr. Tony Harras brought greetings on behalf of the Ukrainian Self-Reliance League of Canada; Steve Senyk, Board Chair of Mohyla Institute, spoke of taking a sentimental journey and thanked the reunion committee for their dedicated efforts.

Mayor Don Atchison congratulated the Institute on its remarkable 100 year history and presented the Board with a special certificate, of which only 57 have been presented in Saskatoon's history, to recognize this outstanding achievement. He also commented on his personal connection to Mohyla during summer football camps, where he maintains the excellent food made him into a "well-rounded" fellow.

This was followed by a few words from Russ Pankiw on behalf of Prosvita of Regina and the presentation of a cheque for \$10,000 to the Mohyla Board.

Linda Kindrachuk then introduced the keynote speaker for the evening – Ken Krawetz, who resided at Mohyla from 1969-1972. During his time as an MLA and Deputy Premier of the province of Saskatchewan, Ken Krawetz, was also put in charge of what was referred to as "The Ukraine File." He was instrumental in maintaining strong educational and economic ties between Ukraine and Saskatchewan. Krawetz spoke of the significance and importance of St. Petro Mohyla to decades of students and the strong attachment that many still have to the Institute. His personal anecdotes had many in the audience chuckling and his observations regarding the noteworthy

contributions by so many Mohyla alumni filled us all with pride. He spoke of the "Mohyla connection" and how living there helped prepare us to be good citizens. But the more emotional parts of his speech were turned over to his wife, Gail, who talked about how special living at Mohyla was and how the personal connections made there are difficult to replicate in today's technological world.

Before closing prayers were offered, a former resident, Larry Machula, offered his reflections via video. Co-chairs Linda and MaryAnn cut the anniversary cake which was served for dessert. Photos of the different "decade groups" were taken shortly after.

Throughout the evening keys for Baba and Dido's trunk were sold. Many individuals donated the wonderful items contained in each trunk. The lucky winners were Tanya Myall of Dido's trunk and Orest Kotelko of Baba's trunk.

The fellowship continued well into the evening with several alumni once again providing musical entertainment. A fantastic lunch was served later that evening, and the party wound down shortly after that.



Sunday: A Khram was held at All Saints Church and all reunion participants were invited to join the parishioners for their Feast Day. Divine Liturgy began at 9:30 am with His Eminence Metropolitan Yurij, Very Rev. Archpriest Taras Udod, Very Rev. Archpriest Taras Makowsky and Very Rev. Archpriest Peter Wasylenko serving. Lastiwka choir offered a most beautiful rendition of the Archpastoral Divine Liturgy by O. Koshetz.

A delicious lunch served by the parishioners followed the service along with a short program which was emceed by Zenon Zuzak. Guest speaker Bob Chayka gave a brief history of the All Saints Parish which had its beginnings at Mohyla Institute. Rod Antonichuk, president of the Cathedral parish, delivered greetings as did Evelyn Wojcichowsky, president of All Saints Church, and Steve Senyk, Mohyla Board Chair.

Final farewells were bid and email addresses exchanged as the reunion weekend came to a close.

The final tally saw over 230 people attend the reunion, and the committee is to be commended for accommodating so many last-minute registrants. Photographer Judy-Anne Chabun captured the entire weekend's events and special moments.

Thank you, committee members, for your dedication to this project. Without your hard work and commitment, the celebration of Mohyla's 100th anniversary and this reunion would not have come to fruition. The reunion weekend provided us with not only an opportunity to revisit the "good old days" but also to create many new cherished memories and to celebrate Mohyla's 100th anniversary. **B**

*Prepared by Gail Krawetz
Photos by Judy-Anne Chabun*

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Calendar of Events ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
4th Annual Varvara's Varenky and Vodka Vechir: Musée Ukraina Museum	Oct 20, 6 pm	St. George's Senior Centre, Saskatoon mumsaskatoon.com
Yevshan Ukrainian Wedding Fundraiser	Oct 22	Saskatoon 306-374-7976
Prince Albert's 125 Celebration: Veselka Prince Albert & District Ukrainian Cultural & Heritage Association	Oct 29	Prince Albert 306-764-8037
Harvest Howl (Dinner and Dance): Dormition Ukrainian Catholic Parish	Oct 29, 5 pm	St. Joseph High School, Saskatoon 306-715-1828
"Not For Sale: Human Trafficking Awareness Day": Christ Lutheran Church/NASHI	Nov 5, 9 am-4 pm	Christ Lutheran Church, Rhein 306-273-9992
UCC Saskatchewan 2016 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon	Nov 6, 1 pm	Radisson Hotel, Saskatoon 1-888-652-5850 ext. 101
Holodomor/125th Anniversary of Ukrainian Canadians: Rama Golden Jets	Nov 19, 5 pm	St. Anthony's Parish Hall, Rama 306-593-6120 or 306-593-6000
UCWLC Canora Branch 70th Anniversary Celebrations	Nov 20	Ukrainian Catholic Hall, Canora 306-563-6628
Holodomor Awareness Week	Nov 21-27	UCC Saskatchewan 1-888-652-5850 ext. 101
2017		
Malanka: Boyan Ukrainian Dance Association	Jan 14, 5 pm	Prairieland Park, Exhibition Grounds, Saskatoon boyandance@gmail.com
Malanka: St. George's Ukrainian Catholic Parish	Jan 14, 5:30 pm	St. George's Senior Citizen Hall, Saskatoon 306-664-3459
UCC Saskatchewan Annual General Meeting	Mar 4	UCC Saskatchewan 1-888-652-5850 ext. 101
25th Annual Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble Dance Festival	Mar 18-19	Regina festival@tavria.org
Musée Ukraina Museum Fundraising Gala Dinner	Apr 2, 4 pm	Travelodge Hotel, Saskatoon 306-244-4212
22nd Annual Foam Lake Veselka Festival 2017	Apr 29, 4 pm	Foam Lake Community Hall, Foam Lake 306-272-4107
Boyan Ukrainian Dance Association 50th Anniversary Celebration Concert	Apr 29, 7 pm	TCU Place, Saskatoon 306-373-4022
20th Annual Fundraising and Donor Appreciation Evening: Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter	May 25, 7 pm	Cathedral of the Holy Family, Saskatoon 306-230-1131

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**